



Universidad de Jaén



Política lingüística multilingüe e intercultural en la enseñanza superior: presentación del certificado de acreditación del proyecto Neolaia

María Luisa Pérez Cañado (Universidad de Jaén)

Marc Debon (Université de Tours)

mlperez@ujaen.es

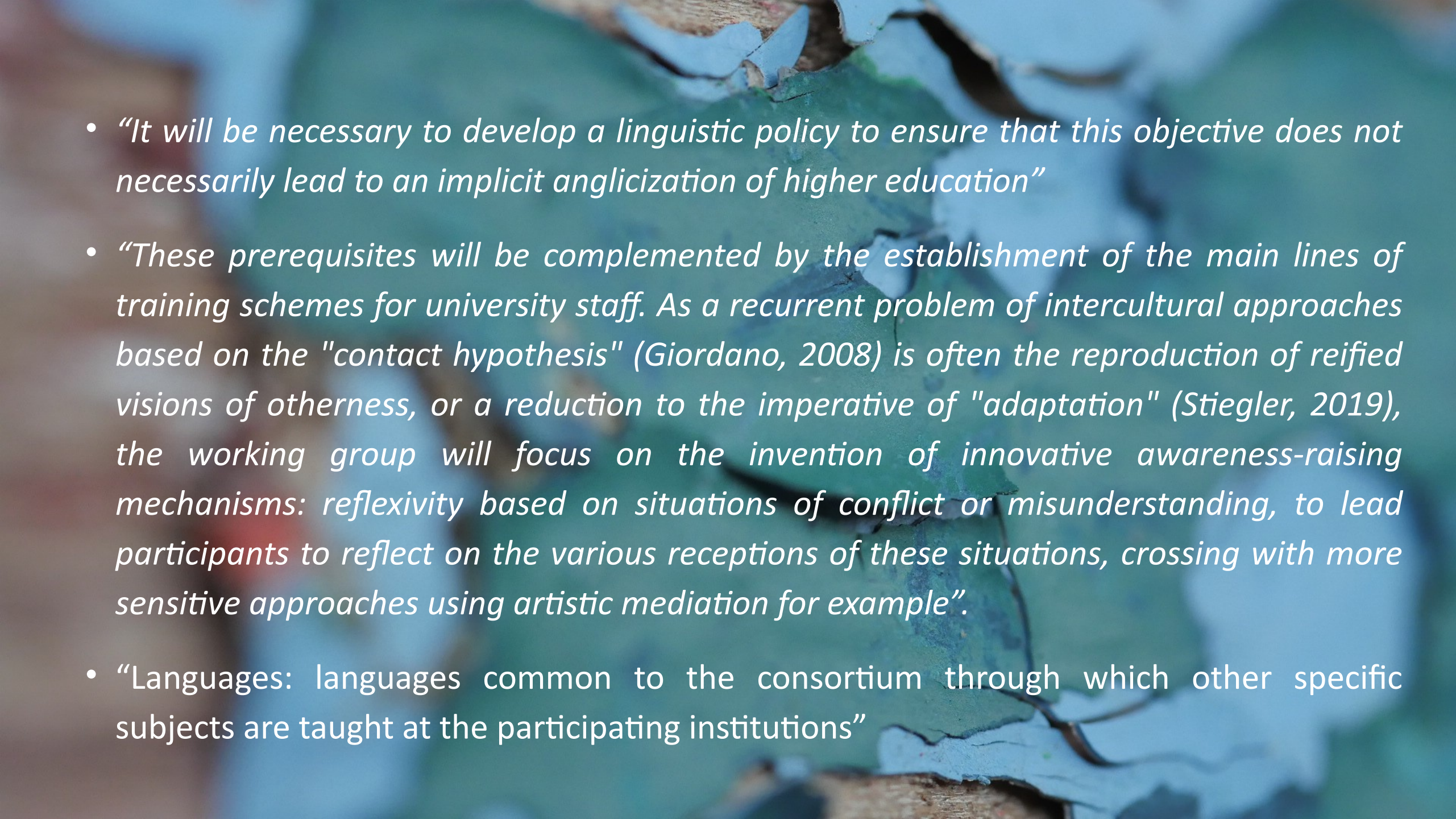
marc.debono@univ-tours.fr





1. Intervención teórica

« Towards a multilingual and multicultural European University »
>> « Towards a **plurilingual** and **intercultural** European University »

- 
- *“It will be necessary to develop a linguistic policy to ensure that this objective does not necessarily lead to an implicit anglicization of higher education”*
 - *“These prerequisites will be complemented by the establishment of the main lines of training schemes for university staff. As a recurrent problem of intercultural approaches based on the "contact hypothesis" (Giordano, 2008) is often the reproduction of reified visions of otherness, or a reduction to the imperative of "adaptation" (Stiegler, 2019), the working group will focus on the invention of innovative awareness-raising mechanisms: reflexivity based on situations of conflict or misunderstanding, to lead participants to reflect on the various receptions of these situations, crossing with more sensitive approaches using artistic mediation for example”.*
 - *“Languages: languages common to the consortium through which other specific subjects are taught at the participating institutions”*

A close-up photograph of a wooden surface where the paint is peeling and cracking. The paint is in shades of blue and green, and the underlying wood is visible in some areas. The texture is rough and uneven.

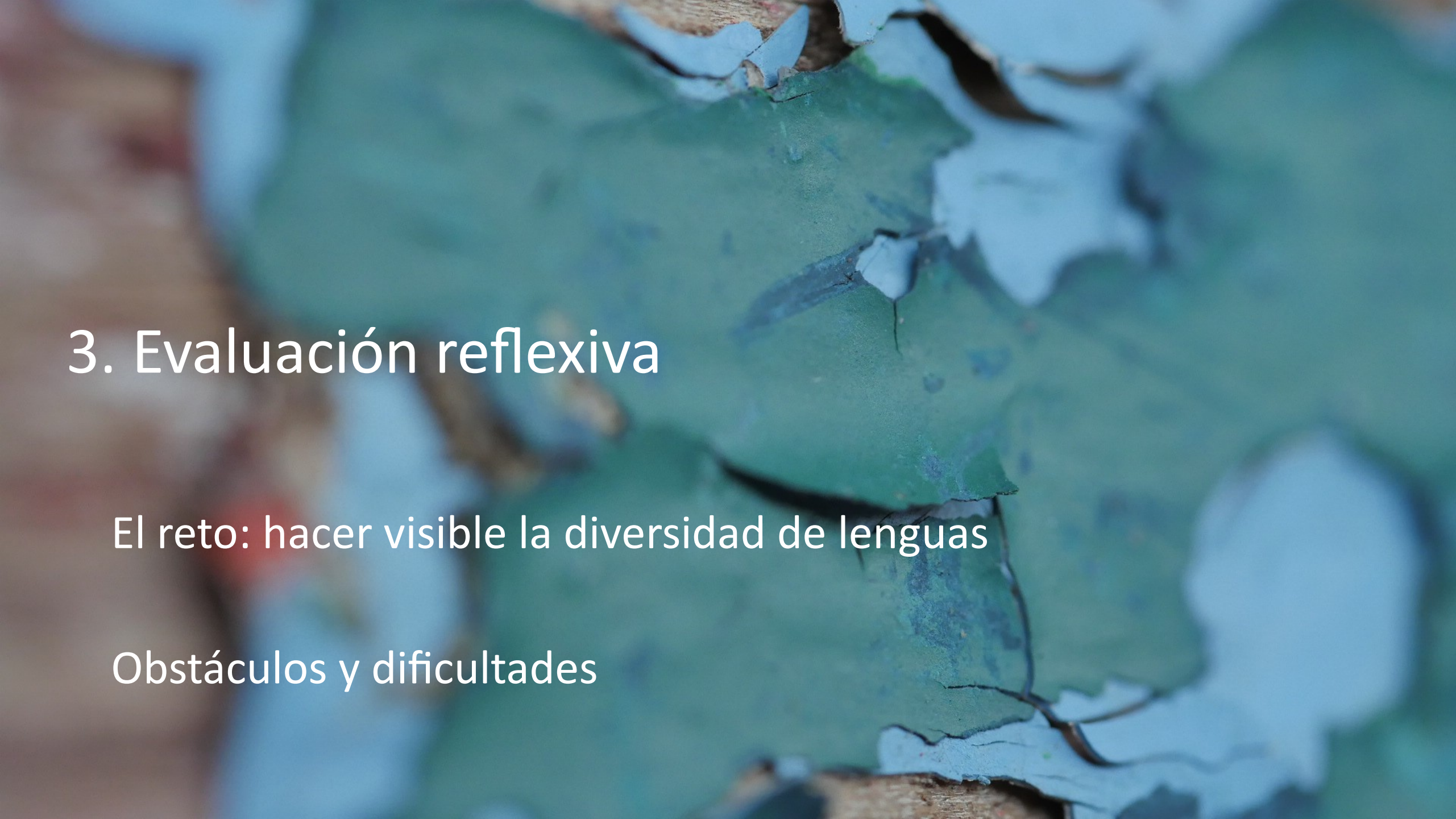
2. Coherencia entre la teoría y la práctica : algunas prácticas plurilingües en las discusiones del proyecto

“Considering the theme of this WP, it is expected that its implementation will be consistent with the ideas of plurilingualism and interculturalism that it intends to put forward for the construction of a European university advocating these values. In order to experiment with the implementation of the WP's statements of principles, concrete solutions will be explored for a truly plurilingual work within the consortium:

- identification of situations where intercomprehension is/should be possible (NB: "the usual definition [of intercomprehension] is as follows: this method of communication consists of "speaking one's own language and understanding that of the other person" (Janin, 2006).*
- identification and use of the language resources of the participants in the various working groups, in order to implement a plurilingual translation and interpreting policy on this scale”.*

Ejemplo

- Intercomprensión
- Traducción (automática : *Deepl, Google translate, etc.*)
- Code switching

A close-up photograph of a wooden surface where the paint is peeling and cracking. The paint is in shades of blue and green, and the underlying wood is a light brown color. The texture is rough and uneven.

3. Evaluación reflexiva

El reto: hacer visible la diversidad de lenguas

Obstáculos y dificultades